



**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
СВ. ПРОРОКА ІЛЛІ  
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. ELIA**

11833-66th Street, Edmonton, AB T5B1J2

Parish Priest: Very Rev. Fr. Georg Podtepa.

E-mail: [geopod@telusplanet.net](mailto:geopod@telusplanet.net) Web site: <http://www.uocc-stelia.ca>

Home 477-2583, Church Office 471-2288.



**SUNDAY. 1 FEBRUARY. 2004.**

**Неділя про митаря і фарисея. Голос 8-ий.**

**Х Прп. Макарія Великого, Єгипетського (390-391). Свт. Марка, архиеп. Єфеського (1457). Прп. Макарія, постника Печерського, в Ближніх печерах (XII). Прп. Макарія, диякона Печерського, в Дальніх печерах (XIII-XIV). Прп. На Утрени: Єв. 11-те: ІВ. 21:15-25. На Літургії: 2 Тим. 3:10-15; Лк. 18:10-14.**

**Sunday of the Publican and the Pharisee, Tone 8. Ven. Macarius of Alexandria (390-391). St. Mark, Archbp. of Ephesus (1457). Ven. Macarius of the Near Kyiv Caves (XII). Ven. Macarius, deacon, of the Far Kyiv Caves (XIII-XIV). Martyr Ephrosyne the virgin (303).**

Matins: G11 - Jn. 21:15-25      Liturgy:    2 Tim. 3:10-15;    Lk. 18:10-14.

## ■ **St. Macarius the Great of Egypt**

Emperor Constantine decreed in 325, that the persecution of Christians end. Official sanction, however, brought its own temptations and worldliness which inspired a great exodus into the desert. They went there for they thirsted for the ascetic life. They wished to be martyrs, to lose their lives for Christ. Among the most renowned of these early desert dwellers was St. Macarius the Great.

St. Macarius was born in Egypt in 300, of Christian parents. Withdrawing to the desert at the age of thirty, he sought out and was disciplined by St. Anthony the Great until he reached sufficient maturity for solitary life, whereupon his abba sent him to the remote desert of Scetis. There Macarius' labors incited the fury of the demons, who attacked him physically and mentally in a variety of guises as monsters, brigands, angels. The Saint was not deceived. He called upon the name of the Lord and warded them off. The demons themselves admitted defeat. Once, when gathering palm branches in the desert, he encountered a demon who said to him: "I suffer great sorrow in being unable to conquer you. Everything that you do, I do also: you fast, I eat nothing at all; you keep vigil, I never sleep. In one thing only do you surpass me, and that is in humility."

Wrapping his mind in God and sternly disciplining his body with vigils and fasting, Macarius rapidly ascended the ladder of perfection, garnering in the process a wealth of spiritual gifts: of healing, discernment, interpretation of Scriptures, prophecy, exorcism of demons, even the power to raise the dead.

There soon gathered around him a group of monks, and Macarius was ordained to the priesthood. The community was besieged by people seeking to be cured of various afflictions. The Saint purposely delayed applying his power of healing in order that these people would benefit the more by being detained for a few days in the monastery. To find relief from his numerous visitors he dug a subterranean passageway to a cave where he would retire for solitude.

His gift of wonder-working was truly extraordinary. When one of his disciples was in town selling baskets, the Saint saw with his spiritual eyes that the monk was in danger of succumbing to the attraction of a harlot, and had him instantly transported back to his cell. Once a certain heretic by the name of Hierax came to the desert, sowing confusion by mocking the Christian faith in the resurrection of the dead. To prove the power of God, St. Macarius took the heretic to the cemetery and called forth a dead monk from his grave.

Saint Macarius taught a wonderful simplicity. "Christians," he said, "should judge no one, neither an open harlot, nor sinners, nor dissolute people, but should look upon all with simplicity of soul and a pure eye. Purity of heart, indeed, consists in seeing sinful and weak men and having compassion for them and being merciful." On the subject of prayer he counselled, "It is enough if you will often repeat from your whole heart, 'Lord, as it pleases Thee and as Thou knowest, have mercy on me.' And if temptation comes upon you: 'Lord, help me!' The Lord knows what is best for us and has mercy on us." Saint Macarius reposed at the age of ninety. He is commemorated by the Church on January 19.

**ПРП. МАКАРІЯ ВЕЛИКОГО, АЛЕКСАНДРІЙСЬКОГО. ПРП. МАКАРІЯ, ПОСТНИКА ПЕЧЕРСЬКОГО, В БЛИЖНІХ ПЕЧЕРАХ. ПРП. МАКАРІЯ, ДИЯКОНА ПЕЧЕРСЬКОГО, В ДАЛЬНІХ ПЕЧЕРАХ.**

**ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8-ий.**

З висоти зійшов єси, Всемилосердний, / і прийняв єси погребення тридневне, / щоб освободити від страждань всіх нас. / Життя і воскресіння наше, / Господи, слава Тобі.

**ТРОПАР ХРАМУ СВЯТОГО НА ГОЛОС 4-ий.**

Ангел тілесний, твердиня пророків, другий предтча Христового пришествя, Ілля славний, що послав з височини Елисейові благодать недуги сціляти й прокажених очищати, і всім, хто шанує його, подає сцілення.

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

**КОНДАК ХРАМУ СВЯТОГО НА ГОЛОС 2-ий.**

Пророче й виявниче діл Бога нашого, Ілле вельми славний, що словом своїм спинив дощ із хмар, моли за нас єдиного Чоловіколюбця.

**І НИНІ** і повсякчас, і на віки вічні, Амін.

**КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 3-ий.**

Зітхання принесімо, як Митар, Господеві і до Нього приступімо грішні, як до Владики, бо Він хоче спасіння всіх людей і відпущення гріхів подає всім, що каються, бо задля нас прийняв тіло Бог, що є рівно безпочатковий з Отцем.

**УТРЕНЯ:** Єв.11 - те. Ів. 21 : 15 - 25.

**АПОСТОЛ:** До 2 Тимофія, Зачало 296, 2 Тим. 3 : 10 - 15.

**ЄВАНГЕЛІС:** Від Луки, Зачало 89, Лк. 18 : 10 - 14.

**ПРИЧАСНИЙ.** " Хваліти Господа з небес, хваліть Його на висоті. Алилуя."

**SCRIPTURE READING;** Now there were many other things that Jesus did. If they were all written down, one by one, I suppose that the whole world could not hold the books that would be written.

**St. John 21:25**

**СВЯЩ.** : " Будьмо уважні - мир усім."

**ХОР.** : " І Духові Твойому."

**СВЯЩ.** : " Премудрість!"

**ЧИТ.** : " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 8-ий.** Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому."

**ХОР.** : " Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому."

**ЧИТ.** : **(СТИХ)** " Відомий в Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я Його."

**ХОР.** : " Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому."

**ЧИТ.** : " Помоліться і хвалу віддайте."

**ХОР.** : " Господеві Богу нашому."

---

#### **АПОСТОЛ**

**СВЯЩ.** : " Премудрість."

**ЧИТ.** : Виголошує надпис Апостола.

**СВЯЩ.** : " Будьмо уважні."

**ЧИТ.** : Читає Апостол.

**СВЯЩ.** : " Мир тобі читачу."

**ЧИТ.** : " І духові твому."

**СВЯЩ.** : " Премудрість."

**ЧИТ.** : " Алилуя на голос 8-ий. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.8-ий.)

**ЧИТ.** : **(СТИХ)** " Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителеві нашому. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.8-ий.)

**ХОР.** : **(СТИХ)** " Ходімо перед лице Його з хвалою і в псалмах викликуймо Йому. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.8-ий.)

## **EPISTLE**

### **МИТАРЯ й ФАРИСЕЯ.**

2 до Тимофія 3. 10-15 (Зачало 296).

З другого Послання до Тимофія Святого Апостола Павла читання.

Сину Тимофіє! Ти пішов вслід за мною наукою, поступованням, заміром, Вірою, витривалістю, любов'ю, терпеливістю, переслідуваннями, стражданнями, що спіткали були мене в Антіохії, в Іконії, в Лістрах, — такі переслідування переніс я, та Господь від усіх мене визволив. Та й усі, що жити побожно хочуть у Христі Ісусі, — будуть переслідувані. А люди лихі та дурисвіти матимуть успіх у злому, зводячи й зведені будши. А ти в тім пробувай, чого тебе навчено й що тобі звірено, відаючи, від кого навчився був ти. І ти знаєш з дитинства Писання Святе, яке може зробити тебе мудрим на спасіння Вірою в Христа Ісуса.

### **II TIMOTHY 3**

10 But you have carefully followed my doctrine, manner of life, purpose, faith, longsuffering, love, perseverance, 11 persecutions, afflictions, which happened to me at Antioch, at Iconium, at Lystra—what persecutions I endured. And out of them all the Lord delivered me. 12 Yes, and all who desire to live godly in Christ Jesus will suffer persecution. 13 But evil men and impostors will grow worse and worse, deceiving and being deceived. 14 But as for you, continue in the things which you have learned and been assured of, knowing from whom you have learned them, 15 and that from childhood you have known the Holy Scriptures, which are able to make you wise for salvation through faith which is in Christ Jesus.

---

**PRAYER:** Heavenly Father, I ask in my prayers that You grant me the courage to ask for forgiveness of my fellow Christians, in case I may have hastily offend anyone today. Thank You, Lord. Amen.

## **ЄВАНГЕЛІЯ**

Сказав Господь притчу цю: „Два чоловіки прийшли в храм помолитися: один фарисей, а другий митар. Фарисей, ставши, молився про себе так: Боже! Дякую Тобі, що я не такий, як інші люди — грабителі, несправедливі, прелюбодії, або як цей митар; пощу два рази на тиждень, даю десяту долю з усього, що придбаю. А митар, стоячи здалека, не смів і очей звести на небо, але бив себе в груди, кажучи: Боже, будь милостивий до мене, грішного! Кажу вам, що цей пішов до дому свого оправданий більш, ніж той; бо всякий, хто підноситься, принизиться, а хто понижається, піднесеться”.

**(ЛУКИ 18:10-14)**

### **Gospel:**

10 "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. 11 "The Pharisee stood and prayed thus with himself, 'God, I thank You that I am not like other men- extortioners, unjust, adulterers, or even as this tax collector. 12 'I fast twice a week; I give tithes of all that I possess.' 13 "And the tax collector, standing afar off, would not so much as raise his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God be merciful to me a sinner!' 14 "I tell you, this man went down to his house justified rather than the other, for everyone who exalts himself will be abased, and he who humbles himself will be exalted."

**(LUKE 18:10-14)**

---

**TEACHING:** During the life of the Christian there are hours of inconsolable sorrow and sickness, when it seems that the Lord has completely abandoned and forsaken him. For there is not the least feeling of God's presence in the soul. Such are the hours in which faith, hope, love and patience of the Christian are tried. But better times will soon come to him. Soon the Lord will turn him again to joy, so let him not fall when tempted in this way.

**Father John of Kronstadt**

## ЛІТУРГІА

**Літургія Оглашених:** Це властивий початок Літургії, довершуваний Священнослужителем перед Престолом. Він починається виголосом: "Благословенне Царство...."

Головні моменти цієї частини Літургії: Малий Вхід з Євангелією, читання Апостола й читання Євангелії.

**Літургія Вірних:** Починається від виголосу Священика: "Самі тільки вірні у спокої Господу помолімося". Головні моменти цієї частини Літургії слідує:

- 1) перенесення Св. Дарів з Жертівника на Престол,
- 2) освячення Дарів,
- 3) приготування віруючих до Причастя,
- 4) причащення вірних і подяка за Причастя.

При перенесенні Св. Дарів з Жертівника на Престол співається "Херувимська пісня".

Скоро по перенесенні Св. Дарів настає найсвятіша частина Літургії, коли відбувається перетворення Богослужбового Хліба й Вина в Тіло і Кров Христові. Про цей Найсвятіший момент Літургії Священнослужитель попереджує присутніх у храмі цими словами: "Станьмо побожно, станьмо зо страхом. Будьмо уважні, щоб у спокої Святу Жертву приносити." Наступає ряд співів і тихих Священничих молитов, які зветься "Євхаристійним Каноном".

Стаємо на коліна також і тоді, коли співається "Отче наш".

По перетворенні Св. Дарів у Тіло і Кров Христові, Священик причащає вірних, стоячи у Царських Братах, і вірні приймають Причастя стоячи.

Закінчується Літургія Вдячною Молитвою, яку Священик читає за амвоном. Від того молитва ця зветься "За амвоною Молитвою".

По закінченні Літургії Священик дає вірним Св. Хреста для цілування. Цілуванням Хреста вірні свідчать свою вірність Спасителеві, на спомин якого була відправлена Літургія. Також тоді роздається Д б р а, частинки Проскурки, щоб і ті, хто не причащався, спожили Святощів\*).

### **Контрольні питання.**

1. Як називається найголовніша Служба Божа?
  2. Хто встановив Тайнство Причастя?
  3. Хто склав порядок Літургії?
  4. Які головні складові частини Літургії?
  5. Як відбувається Проскомідія?
  6. Що треба для Проскомідії?
  7. Як приготуються Проскурки? Скільки їх вживається для Літургії?
  8. Для чого до Чаші з вином доливається вода?
  9. Яка Літургія правиться в середу й п'ятниці Великого Посту?
  10. Як починається Літургія Оглашених?
  11. Які найголовніші моменти цієї частини Літургії?
  12. Як починається Літургія Вірних?
  13. Які найголовніші моменти цієї частини Літургії?
  14. Коли на цій частині Літургії відбувається перетворення Тіла й Крови Христової?
  15. Як вірні причащаються?
  16. Як закінчується Літургія?
  17. Що значить цілування Хреста?
  18. Коли на Св. Літургії стаємо на коліна ?
- 

**PRAYER:** Heavenly Father, as I stand before You in prayer, I acknowledge Your love, and Your mercies. I seek Your forgiveness, for all the sins that I have committed today. Amen.

**SCRIPTURE READING:** The stone which the builders rejected as worthless turned out to be the most important of all.

**St. Luke 20:17b**

-continued from Jan.25/04.

## **THE PROSPHORA.**

**Out of the second loaf** the Priest takes a small particle in honor and memory of the Mother of God, and lays it on the paten at the right of the Lamb; this loaf is called " the Mother of God's."

**Out of the third loaf** he takes nine particles in honor of the various hosts of saints, who have been found worthy of habitation in Heaven with the nine orders of angels, therefore this loaf is called “ the Prosfora of the NINE Orders.” The particles taken out of it are placed in three rows at the left of the Lamb.

**Out of the fourth loaf,** called “ the Prosfora of Health,” particles are taken, with a prayer for the health of living members of the Church and are laid on the paten;

**Then the fifth loaf,** which is called “ the Requiem-Prosfora,” are placed On the paten with a prayer for the dead.

Having laid the particles on the paten, the Priest covers them with the asterisk, so as to keep them in the order in which they were laid, and, in doing so, remembers the star which stopped over the house in Bethlehem, wherein the Infant Jesus dwelt. Then the priest covers the paten and the chalice with the veils and the aer in token that Christ, from the first moment of His coming into the world clothed Himself with glory, that His glory covers the whole world, that He covers us also with His grace.

Thus the rites of the Proskomidia commemorate the Nativity of Jesus Christ, Who, from the first moment of His incarnation, was the Lamb destined to be sacrificed for the sins of men, and at the same time the King, Who gathered the believing around Himself as subjects; we are reminded that, notwithstanding His seeming humiliation, the Divine glory covered Him and shone forth as a star.

Having prepared the elements of the Sacrament, the Priest prays, swinging the censer, that the Lord may bless the gifts (elements) and accept them in memory of those who offered them and of those on who's behalf they were offered, and that He may keep him, the priest, worthy to celebrate the Holy Mystery.

### **ORDER OF SERVICES FOR FEBRUARY 2004.**

- 1. - SUNDAY.....PUBLICAN & PHARISEE.....10:00 A.M.
- 8. - SUNDAY.....PRODIGAL SON.....10:00 A.M.
- 12. - THURSDAY.....THREE HIERARCHS.....10:00 A.M.
- 15. - SUNDAY.....MEETING OF OUR LORD JESUS CHRIST.....10:00 A.M.
- 22. - SUNDAY.....CHEESE-FARE SUNDAY.....10:00 A.M.
- 29. - SUNDAY.....ORTHODOX SUNDAY.....10:00 A.M.

### **ПОРЯДОК ЛІТУРГІЇ В ЛЮТИЙ 2004.**

- 1 - НЕДІЛЯ..... НЕДІЛЯ ПРО МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ.....10:00P.
- 8 - НЕДІЛЯ..... НЕДІЛЯ ПРО БЛУДНОГО СИНА .....10:00 P.
- 12. - ЧЕТВЕР.....НЕДІЛЯ ТРЬОХ СВЯТИТЕЛІВ.....10:00 P.
- 15. - НЕДІЛЯ.....СТРІТИННЯ ГОСПОДА НАШОГО ІСУСА ХРИСТА....10:00 P.
- 22. - НЕДІЛЯ.....СИРОПУСНА НЕДІЛЯ.....10:00 P.
- 29. - НЕДІЛЯ..... НЕДІЛЯ ПРАВОСЛАВІЯ.....10:00 P.

### **PASSIA SERVICES**

<b><u>DATE</u></b>	<b><u>LOCATION</u></b>	<b><u>SERMON</u></b>	<b><u>LECTURE</u></b>
February 29	St. Anthony	Sunday of Orthodoxy	
March 7	St. Andrew's Sobor	Fr. S. Semotiuk	Fr. G. Podtepa
March 14	St. John's Cathedral	Fr. P. Yamniuk	Fr. V. Lakusta
March 21	St. Elia	Fr. M. Sawchenko	Fr. V. Bilous
March 28	St. Michael	Fr. G. Podtepa	Fr. V. Lakusta

On Sunday of Orthodoxy, February 29, 2004. The service will begin at 7:00 P.M.  
All other services will be served at 6:00 P.M.

В Неділю Православію, 29 Лютий, 2004. Відправа починається в 7:00 вечером.  
Всі Пассії починаються в 6:00 вечером.